

高自考英语（二）复习指导应试技巧（四）PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/152/2021_2022__E9_AB_98_E8_87_AA_E8_80_83_E8_c67_152962.htm VI. 汉译英

（ Translation from Chinese into English ） 一、题解 本题主要测试考生主动运用英语的能力。通常每个句子包含一个或一个以上的语法重点，如时态，被动语态，非谓语动词，复合句，虚拟语气，强调句，倒装句或某个常用词组。它共有五个汉语句子，要求译成英语，每句3分，共15分。按考纲规定，汉译英题中的句子是根据教材中的句子编写的。由于教材课文中的句子大多数都比较长，所以实际考试的句子一般比原文的句子简短，有的句子是根据教材中的语法、课文或词汇的练习题编写，还有的则是教材以外的句子。它的评分，参照如下标准：译文理解正确，表达通顺，无语法大错，可给3分；译文理解正确，表达大部分通顺，有1个语法大错，可给2分；译文理解正确，表达基本通顺，有2个语法大错，可给1.5分；译文理解基本正确，表达一般，有较多的语病，可给1分；比第四等级更差的译句，不给分；拼写错误、用词错误等因素进行综合考虑，每句酌情扣0.5—1分。

二、应试技巧 1. 事先筹划，再来做题 在翻译每一个句子时，一定要事先筹划：先要想好译成什么样的英语句子结构，是简单句还是复合句，或者是强调句、倒装句。如果选用了复合句，那么要明确哪部分是主句，从句采用的形式，是定语从句、状语从句还是其他的从句。在一个句子内，主语是什么，谓语用什么时态，是主动还是被动，要不要虚拟语气，这些都要事先筹划好。然后动笔进行翻译。遣词造句过程中

，要格外注意一些细节问题：1) 仔细斟酌、选用最能确切表达原文意思的英文单词或词组；2) 名词的复数形式，动词的不规则变化，主谓语的一致性；3) 单词的拼写，标点符号，大小写，冠词的使用等。任何一个细节注意不到都可能出错丢分。

2、灵活处理，提高把握 在翻译过程中，有时可能碰到一些英语单词不会写，这时千万不能灰心丧气，甚至放弃整个句子。这时可以寻找意思相近而自己熟悉的词或词组来代替。最好不要把那个词空着，更不要用汉字去替代。对句子的结构同样也可以灵活处理，有些没把握的结构，可以用比较有把握的结构来代替。例如，复合句没有把握，可以用两个简单句来表示；分词做状语没有把握，可以用状语从句来代替等等。比如：这个由 10 人组成的委员会一致支持这一决定。 100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 www.100test.com